

# Nadezhda Nikolenko

## DATI PERSONALI:

Cell. + 7 701 12 77 401

E-mail: nikolette.italiano@gmail.com

Sito web: www.traduzionikz.com

Almaty, Kazakistan

Data e luogo di nascita: 27/11/1984, Almaty, Kazakistan



**Interprete per le lingue: italiano (interpretazione consecutiva, di trattativa, simultanea) e inglese (interpretazione di trattativa)**

**Traduttrice per le lingue: italiano, inglese, francese**

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

**Aprile, 2020  
a tutt'oggi**

**TraduzioniKZ - Traduttrice / interprete di lingua italiana**

**Ottobre, 2016  
a tutt'oggi**

**Traduttrice / interprete di riferimento presso l'Ambasciata d'Italia in Kazakistan**

**Gennaio, 2009 –  
Aprile, 2020**

**Centro di lingua italiana DI PIU' (Almaty, Kazakistan)  
Insegnante e traduttrice / interprete di lingua italiana**

**Maggio, 2007  
a tutt'oggi**

**Interprete / traduttrice di lingua italiana e inglese**

- Servizio d'interpretariato presso conferenze, convegni, fiere e altri eventi organizzati dall'Istituto del Commercio Estero della Repubblica Italiana in Kazakistan (ICE), UNESCO, EXPO-2017, aziende statali e private, organizzazioni sociali.
- Traduzioni di vari testi scritti (diversi generi e tematiche)
- Traduzioni scritte dal francese al russo (diversi generi e tematiche)

**Settembre, 2009 –  
Agosto, 2016**

**Università degli Studi Umanistici di San Pietroburgo  
(filiale ad Almaty, Kazakistan)**

**Docente di storia dell'Arte presso la Cattedra di Tecnologie socio-culturali**

**Marzo, 2009 –  
Gennaio, 2010**

**Conservatorio Kazako Nazionale "Kurmangazy" (Almaty, Kazakistan)**

**Docente di lingua italiana presso la Cattedra di materie umanistiche**

**2010 a tutt'oggi**

**Esperta dell'UNESCO nell'ambito della formazione artistica in Kazakistan**

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Febbraio – Giugno,  
2020**

**Master in Traduzione settoriale e Interpretazione consecutiva per la combinazione linguistica IT>RU>IT**

**Settori di specializzazione:**

*traduzione giuridico-commerciale, tecnica e per il web*

**Corso di Alta formazione in traduzione medica per la combinazione linguistica IT>EN**

*Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara (Pescara, Italia)*

<b>Marzo, 2020</b>	<b>Corso di aggiornamento online per insegnanti di lingua italiana per stranieri "Insegnare italiano online"</b> , organizzato dall'Edizione ALMA Firenze
<b>Novembre, 2018</b>	<b>Corso di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana L2/LS "Marattona Didattica"</b> , organizzato dall'Edizione ALMA Firenze
<b>Dicembre, 2017</b>	<b>Corso di aggiornamento per gli insegnanti di lingua e cultura italiana a stranieri</b> organizzato dall' <i>Università Ca' Foscari di Venezia a base dell'Università Kazaka Nazionale "Al-Farabi"</i> (Almaty, Kazakistan)
<b>Agosto, 2017</b>	<b>Corso di aggiornamento per gli insegnanti di lingua e cultura italiana a stranieri</b> presso <i>l'Università per Stranieri di Siena</i> (borsa di studio MIUR)
<b>2010-2013</b>	<b>Corso di dottorato PhD in Filosofia dell'Arte</b> <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay, Istituto di Master e Dottorato PhD</i> (Almaty, Kazakistan)
<b>2009-2012</b>	<b>Dottore di Lingua e Cultura italiana per stranieri</b> <i>Consorzio ICON, Università per Stranieri di Pisa</i> Argomento della tesi: <i>I parametri di progettazione di un manuale contestualizzato per la didattica dell'italiano L2 in Kazakistan</i>
<b>2006-2008</b>	<b>Laurea in Relazioni Internazionali</b> (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
<b>2005-2007</b>	<b>Master in Storia e critica dell'Arte</b> (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
<b>2001-2005</b>	<b>Laurea in Arte figurativa e Disegno tecnico</b> (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
<b>1991-2001</b>	<b>Ginnasio linguistico №132</b> (Almaty, Kazakistan)

### **ALTRE AREE DI COMPETENZE**

**Software:** MS Office, CAT, SDL Trados Professional

**Lingue:** **Italiano** – ottima conoscenza della lingua scritta e parlata (C2)

**Inglese** – buona conoscenza della lingua scritta e parlata (upper-intermediate B2)

**Francese** – buona conoscenza della lingua scritta e parlata (**certificazione DELF B2**)

**Russo** – madrelingua

**Kazako** – livello elementare